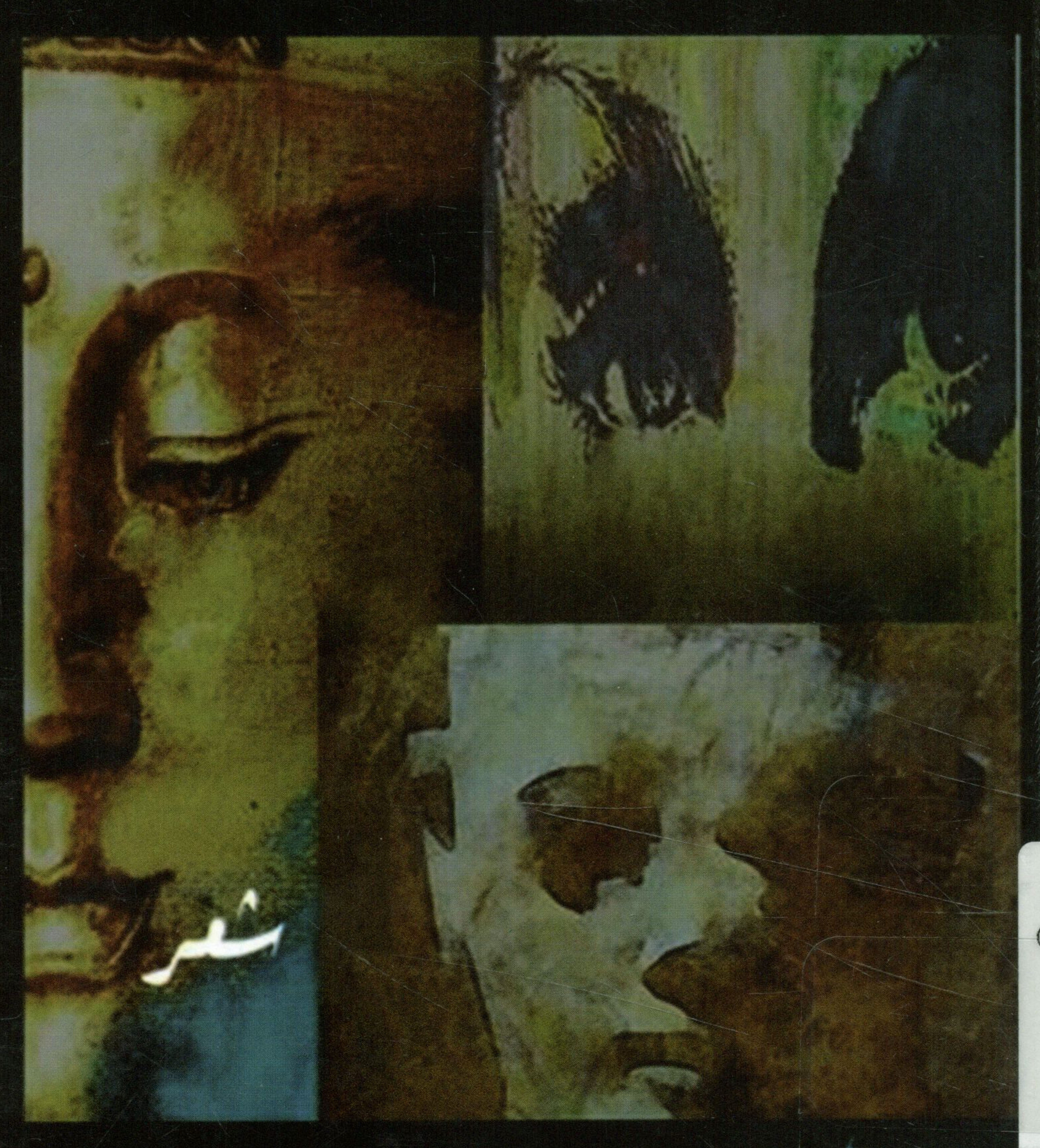
# شهقة عطر






أسماء بنت صقر القاسمي

أسماء بنت صقر القاسمي

# شهقة عطر

ديوان شعر

الناشر
دار التوحيدي للنشر والتوزيع ووسائط الاتصال
118 زنقة نابولي المحيط الرباط المغرب
هاتف: 037260578 فاكس : 037260578
البريد الاليكتروني : darattaouhidi@yahoo.fr

الديوان

# شهقة عطر

شعر

أسماء بنت صقر القاسمي

المطبعة : مطبعة Savoir Print
الإيداع القانوني : 2011 MO 2862
ر د م ك : 978-9954-507-28-5

**أسماء صقر القاسمي**

أسماء بنت صقر بن سلطان القاسمي

من مواليد كلباء بإمارة الشارقة – دولة الإمارات العربية المتحدة

حاصلة على بكالوريوس علوم سياسيه واقتصاد

دراسات فى الفلسفه ومقارنه الأديان

رئيسة اللجان العليا للأنشطة

لنادي فتيات كلباء الرياضي الثقافي

عضو شرفي بجمعية دارة الشعر المغربي

عضو حركة شعراء العالم بالشيلي

عضو اتحاد الكتاب والمثقفين العرب

عضو الاتحاد العربي للإعلام الالكتروني

عضو رابطة الفينيق

مالكة ورئيسة مجلس إدارة شبكة صدانا الثقافية

www.saddana.com

راعية الموسوعة الكبرى للشعراء العرب 1956-2006 الجزء الأول

تم تكريمها من قبل الاتحاد العربي للإعلام الالكتروني يناير 2010

نشر لها في المجلات الورقية والنتية.

لها دواوين شعر مطبوعة وهي:

-1 في معبد الشجن2008 صادر عن دار التكوين بدمشق/سوريا

-2 صلاة عشتار 2009 صادره عن دار التكوين بدمشق/سوريا

-3 شذرات من دمي 2010 صادر عن أنفوبرانت بفاس/المغرب

باللغتين: العربية والإسبانية

المدونة:

http://asma-alqasimi.maktoobblog.com/

# توطئة

هنا

أرتل صيوب الشعر وأرسمها ياسمين على شرفات البوح

.....

أنقش تجليات أحزاني وأفراحي على ذاكرة المرايا ....

# شكر وتقدير

بأسمى آيات الشكر أتقدم للأخوة المترجمين

الشاعرة الأرجنتينية غراسيلا مالاغريدا لترجمتها الديوان بالاسبانية

والشاعر المصري حسن حجازي لترجمته الديوان بالانجليزية

أشكرهم على هذا الجد الطيب فلولاه ما كان هذا العمل بين يديكم الآن

أسماء صقر القاسمي
الشارقة في أكتوبر 2011

# الفهرس


| | |
|---|---|
| 1- سرّ أسمائي | 7 |
| 2- هذيان السكون | 9 |
| 3- تراتيل السحر | 10 |
| 4- تمرد | 12 |
| 5- أجنحة المطر | 14 |
| 6- شهقة عطر | 15 |
| 7- الأماني المنتحرة | 17 |
| 8- ارتجاف الذاكرة | 19 |
| 9- همسات الأحلام | 21 |
| 10- صومعة الليل | 25 |
| 11- رشفة الفنجان | 28 |
| 12- مزامير النور | 31 |
| 13- نوافذ الغيم | 34 |
| 14- رعشة التيه | 35 |
| 15- قداس الخشوع | 37 |
| 16- طلاسم حزني | 39 |
| 17- قيثارة ريح | 41 |
| 18- سجى المساء | 45 |
| 19- نرجسية روح | 48 |
| 20- مناجاة النوارس | 51 |

# سرّ أسمائي

للضوء متّكأً فوق جفنِ الزمن

يخترق أقبية روحي

المعتمة

يشاكسني

يوقظ ما تبقى من أفكار استقرت في إحدى زوايا

ذاكرتي

لا وقت كافٍ لديّ، لأستعيدَ

أحلامي

لألملمَ شظايا ذاتي المبعثرة على ضجيج

الكلمات..

صرير الريح، يسرى بيّ تحت أجنحة

الوقت

متأبطة سرّ أسمائي

أغفو على مدامع غيوم

تطمس

ما تبقى من ذكرى عالقة على أجفان

أقداري..

# هذيان السكون

أنزوي في عتمة الليل

أشارك السكون تمتماته

وأتخذ روحي معبداً ...

عَرّافَةُ الحي تقرأ خطوط يَدي

و نقوش فنجان قهوة ذاتي

دهاليز حياتي مطلسمة

ومجهولة هي قراراتي ...

حزني أصْلُهُ ثَابِتٌ

وفَرعه في السَمَاء يغتسل

بِشَذَا هذياني

# تراتيل السحر

في كهوف غربة ذاتي

ليلي يتسربل حزني

فتعزف الروح

ألحانها القدسية..

على قيثارة الوجد

تناجي آخر المساء

تسكب تراتيل السحر

نغمات مرهقة ،

وألحان غير مكتملة

القناديل

تطفئ نورها

الباهت

ضوءٌ حزينٌ يدمي خاصرة

السمـاء..

مُحيت السطورُ

وجفت الأقلامُ

ومـازالت أسطورة الحلم

تلاحقها لعنة قديسٍ مجنونٍ

# تمـــرد

نجم قدسي أنا

في لجة بحر

السماء

إنسان متمرد

ما بين الغسق

والفجر

أنا ...

أرتلُ آيات الفلق

أزرع في كفي

حكايا الزمن

الآتي

لتقرأها عرافة الهوى

ذات يومٍ

موهن هذا المساء..

يقرأ أسئلته عليّ

كتعويذةٍ

لونها سواد

قرابين للشجن

الصارخ في بؤرتي

المحملة بسيزيف

الغد ..

# أجنحة المطر

رنين الذكريات

يمرُّ ألوانا من الطيف الهيلولي

يلون تاريخ سنيني

يرسم ملامحي على

أجنحة المطر ..

أريج الأغاني

يأخذني إلى معارج النجوم

يسكنني ضياء منبلج من

أصقاع الروح

على أرصفة الزمن

يشكل من غبارات أحلامي

لوحات سريالية

# شهقة عطر

رقصات آهات الألمِ

تنسج من أوراقِ الصبرِ

قميصَ يعقوبَ

على حين غفلةٍ

تتساقط الرؤى

....

ترحلُ

مع ترانيم ناي

مثقوبٍ

يرتلُ النغم نشازًا في

فضاءات الخواء

ضجيج المنافي المتلعثمة

يتردد صداه في

ساحات ليل هزيل

.....

ضاعت ملامح قنوتهِ بعد

منتصف تاريخ

يعيد رسم ذاته على

خلايا صلاة الجنون

وشهقات العطر المختبئ

بين سطور الذاكرة

...

# الأماني المنتحرة

ضجيج

هذيان

أقلام تختنق

تزدحم

في دهاليز تودي بها إلى

دروب العدم

مثقلة الروح بهشاشة

الأسئلة

تشاكس لغة الريح

المتسكعة

في دروب الغيمات..

الأماني

متدثرة بتمتمات..

الشمس

تراقص خيول

الصمت

على إيقاعات تراتيل غواية

المطر

فينشطر البرق

و تنتحر النجوم

على شرفات

الحلم

# ارتجاف الذاكرة

الليل مرآبُ الشجون

على عتبات المساء

ألقيت قلمي المنهك

وأوراقي

تبعثرت ضوضاء مفرداتي فلا أكاد

أجمعها

متدثرة بمعطف حزنٍ

قابعٍ في زوايا ذاكرة

مرتجفةٍ

شاحبة الروح ينزفني

الألمُ

ارتخت أجفان الزمنِ

على غيمة أنفاسِ

الحلمِ

فإذا الدمع تكلم

لا شيء سوى النور

للأحداق

مغتسل .

# همسات الأحلام

يتسلل هسيس الصدى

خلسة تحت أجنحة

السهاد

نحو حلم يبوح لي

بأنين الكلمات

لأهيم على وجه

متاهات ليلي

الحزين

أمارس طقوس الأماني

أتحسس ملامحي

أستشعر الحنين

وأنسج بردة الأحلام من

## أطواق الياسمين

ضبابية مبهمة تلتف حول

الأشياء

تنفثُ تعاويذ الصبر

على روح القلق..

صورتك

تنادم الحلم حتى ساعات

متأخرة من شوق

تلتف على أغصان الضوء

المنبثق من لدن

البوح..!

تلملم شعث النفس لترتكب غواية

الصمت

يا تلك الذكرى..

امنحيني وترًا

يهدهد مع الريح لحن غربتي

امنحيني نايًا

يعزف لأجلك وحدك

أغنية

تمارس الرقص على

إيقاع النبض

كُوني في الليل والسكون

حرف ليلٍ وسكون

يغني بألوان

العطر

على شعاع النجوم

شكلي الأسماء في الهواء

كفراشات ، تلملم ضوء

همسات الحلم

تحلق حول النور

# صومعة الليل

طول المسافات

يسرق لحظات العمر

في صومعة ليلي

أنا و محبرتي

والشموع

نسامر أسطورة ريح ارتدت

تكوثر حزن الحروف

صنعت من السراب حدائقَ معلقة

ورتلتُ على جروحي آيات الأمل

يشاكسني الأرقُ

ليحتلَّ ما تبقى من غربة تشكلت

على جدران روحي

يلملم أشتات صحوتي المتناثرة

على رصيف الأحلام

ويعيدُ صياغة تفاؤلي

كينونتي تفر مني

ترسم التساؤلات على المكان

والأزمنة

المكان لا ينقصه إلا كل

شيء

أعتكف في زاوية

من زمنٍ يتمتمُ بنوره

على سطح ذاكرة

مرايا لم تتعرف على خارطة

وجهي

حلمي يصلبني مسيحًا على شرفات

## الأمل

عَلّمني أعرُجُ إلى سماء توحي لي

برؤى كُتبت بلغة جديدة

تتساقط حروفها على ورقة

صاغها القدر

ليعتري أسطرها

صهيل يهزم

الصمت

فتسكب تمتمة البوح

على أفق الزمن..

# رشفة الفنجان

ارتجافة من حنين

تستفز

الشوق الخادر في أعماق

روحي

توقظ ملامح الولهِ

لتشاطر القلب ابتسامته

أتسلل خلسة

للمقهى في آخر الزقاق

كل شيء يشدني إلى

هناك

صمت .. صخب..

شوق .. يخبئ ذاته

تحت قيثارة

اللهفة

يبعث الضوء

لقطرات الندى

القابعة في نفس الزاوية

كل مساء..

ترتشف جرعات من

الصمت

في حضور الأمكنة

أغنية الحنين

عطر

يهطل

ينساب

مخضبًا بلهفة الانتظار

يرسم

انزواء روحي

في رشفة الفنجان

# مزامير النور

الليل

يطيل المكوث على نوافذ

الذكرى

يهمس في أذن النجوم

بحكايات الألم

يرقب بسكون

انبثاق ضوء الأماني

من بوتقة الحلم

في الساعة الهامسة

سحرا

عصافير الصحو

ترتل صمتي ، صخبي

تمطر مزامير

النور

على ستائر الضباب

ترتشف قطرات

محبرتي

تقرأ الرسائل

الموهنة

في ترسبات فنجاني

وانعكاس الأسئلة على أوراق

ذاتي

غارقة أنا

في لجة صبري

أتلو آيات الأمل

وأستنطق صمت

القدر

المبعثر على مفارق

الروح

فيمطرني همًا

# نوافذ الغيم

في صدري ألم خانق

الأحلام

معلقة على نوافذ الغيم

فضاءات العدم

تبعثر الرؤى

تشدني

إلى بؤرة الماضي

لتشعرني بانعدام السكون

# رعشة التيه

أسكن ذاتي رهقا

أتجرع الكلام / الصمت

تبحر سفن روحي في

بحر موشى بلون السماء

على أمواجه

تكتبني حروفي

ترسمني معانيها

أجنحة الهوى

تطير بي

تعلو

تعلو

تعلو..

تلامس أفق التجلي

تحاول فك طلاسم رؤى

تتوشحني صباحًا

تتدثرني مساءً

تسير بي إلى آخر المدى

حيث

تتكئ غيمة الروح

على

شرفات العمر

تغزل

من رعشة التيه

لحنا ملائكيًّا

يراقص النوارس

على

أشرعة قوارب العطر ..

# قداس الخشوع

يزورني المساء كشلال

مطرٍ

على نافذة العمرِ

حروف الطهرِ

وظلال كتبٍ

تعبث بها أصوات

ريحٍ

تشاكسُ أوراقها

ترتشفُ نبيذ الأماني

في قداس خشوعها الطافح

بعطر الانتشاء

سبعٌ من قصائدي

تحلق في سماء

الذكرى

تنادم القمر في ظلّ غيمة

مرصودة

بترنيمة ناي

تفضي إليه بالشجن

الممتد عبر الوريد...

# طلاسم حزني

في غفلة من زمن

تركت كل شيء

ورحلت..

أتأبط أوراق ذاكرتي القديمة

أنثرها

على أرصفة مرافئ الألم

ملونة

بلون عتمة المساء

تنصهر

في دروب الليل

حد الاحتواء.

يقرؤني الليل

يحاول فكّ

طلاسمَ حزني

يُعيد

تشكيل ملامحي

المبعثرة

على جسد الكون

اللا متناهي

يعيد تمازج اللون

مع

انعكاس الضوء

على ذاتي

أناي

تمارس حالة السكون

في

مخدع صمت الهذيان

# قيثارة ريح

الوحشة تسكن الذات

مبعثرة جدًّا أنا..

يتقاسمني ألم، وحزن

أبحثُ عن مشاعرَ

تاهت مني ، في

دياجير الظلام

رنين الحنين

مهاجرٌ على جناح

نورس

يبحث عن زمنٍ

هاربٍ

من مدائن فضاءاتي

يلملم الأحلام

حين تغفو المساءات

وتتكئ

على أذرعة المآذن

وحيداً

ينتظر

انبلاج الفجر

عن ذاكرة الضوء

ليكتب على سطور

الصباح

أبجدية جديدة

يدثّرها بياسمين

الصلاة..

قيثارة الريح

تشدو بترانيم المطر

في دهاليز الغيم

تبحث فيها عن

رصيفٍ لمحبرة

تتسكّعُ عليه فراشاتُ

الكلام..

لترتّلَ بصمتٍ خمرة

عشقٍ

وترسم ملامح الوقت

على مرآة القصيدة

بحة ناي الأماني

ترتشف

همَّ المكان

تحت شرفات

الانتظار..

فيفرق المكان في

المكان ..!

# سجى المساء

الذكرى

مداد مسكوب على

لوح الوقت

الأخرس

ينبجس حزنه من

مسامات أنين

روحٍ

تتلو الأمس

كأسطورة معتقة

برماد

الألم ، ولعنة السكون

تائهة في

دروب

طمست معالمها

في دوامة الجنون

سجى المساء

المتواري

خلف ظلال

الشك واليقين

ينفث

دخان ناي حزين

يرتق صدى شجنه

المبعثر في

انكسار غيمة

مسيّجةٍ

بصمت النجوم

لا منتهية .. لا منتمية

الشجن،

ينبش جذور الظلام

ينكأ

جروح الأمس

يحفر على

خاصرة الغد

جرحًا جديدًا

# نرجسية روح

الليل مستغرق في لجة

الحلم

مصلوب على جسدٍ

مضرجٍ بالألم

على قارعة الفقد

ونرجسية الروح..

يراقب انشطارته في مرايا

الفوضى

تائهة سفنه فى بحور

الشفق

يسيّرها ريان الصمت

والسكون..

تترقب مستقر الواقع

على صدر الشمس..

تتحسّب لفخاخٍ ، مزروعة

بين ثنايا رمال التيه

تغتال ضوء الفجر

بارتجاف الهواء

على شواطئ النبوءات

أزقة المرافئ المرصوفة

بحكايات الأمس

تئن من اغتيال الليل

لأحلامها المعلقة على مشاجب

القمر..

فترتدي ملامح الجن

لترسم على خارطة

السماء..

خربشات روح تتكاثر

بالألم ..!

وتستنسخ من برزخ الغيم

مأتمًا لتأبين حكاياتها..!

# مناجاة النوارس

ليلي أمسى

حفنة من ظلام الأمس

ولوعة من ألم اليوم..!

وذكريات غابرة تماطلني في

الحضور

مساحات ذات ضيق

تخنق الأمل الملبد بالصمت

ما بين الفجر

والغسق

اتخذت من محرابي مكاناً قصيّا

تغشاني رهبانية

ونور رحمانية

من بهاء الفوانيس، في

غرف الخلد.

وصباحات أوجه سكانها

الغارقين بإيمانهم في محاضر

أسفارهم..

في دمي يسري عطر بوح

من فضاء القصائد

وصلوات حزني

تواسي المطر المصلوب

على قوس بحر يختبئ

في

مقلتي

ليبارك أمواج روحي بتسبيحة

غائرة

تبارك مناجاة النوارس

لهدير موج الروح المتلاطم

ترتل مع الشدة

في جهات المنافي طقوس

نبوءات وآيات من قلق

فتجري إلى مستقر لها

فوق سُوح الغرق

ليوقظ نوحها في

جسدي، برزخ الاغتراب

ويقسم لي الملح

أن الصبابة، قبل النبوءات، كانت

زجاجا..

My body the isthmus of alienation
And the salt is swearing to me that
The passion before the prophecies
Were glasses.

Drowning in their faith
in the records of their travels
In my blood the scent of revelation
Flows from the space of poems
And the prayers of my sorrow
Consoling the crucified rain
On an arch of a sea, hidden
In my
Eyeballs
To bless the waves of my soul with
A hollow hymn
Blessing the soliloquies of seagull
To the weltering soul-wave
Reciting with the intensity
In the regions of exiles, there are rituals
Of prophecies and verses from anxiety
Running to its last resort
Above the resort of drowning
To awaken its weeping, in

## *The Soliloquies of the Seagulls*

My night has become
A wisp from yesterday's darkness
And an agony from today's pain
And old memories procrastinate me in
the presence
spaces with narrowness
suffocating the gloomy hope by the silence
Between the dusk and
Dawn
I have taken my niche as
An outlying place
Overwhelmed by a monastic
And a merciful light
From the glittering of lanterns
In the chambers of eternity
And the morning faces of its inhabitants

Within the foldings of

The loss' sands

Assassinating the light of dawn

By the air trembling

On the beaches of prophecies

Paved allies of the harbor

By yesterday's tales

Are whimpering from

From the invasion of the night

On its hanged dreams on

The hook of the moon

Wearing the features of jinn

To draw on the map of sky

Scratchings of a soul increase by

Pain

And cloning from the isthmus of clouds

A funereal to eulogize its tales

## *A Soul's Narcisism*

The night is immersed in the abyss of

Dream

Crucified on a body

Stained with pain

On the misfortune of the loss

And the narcissism of the soul

Observing its cracking on

The mirrors of chaos

Its ships are wandering on the seas

Of twilight

Guided by the captain of

Silence and serenity

Observing the site of reality

On the chest of the sun

Being Cautious of the planted traps

Of doubt and certainty

Releasing

A smoke of a sad flute
Mending the echo of its
Scattered worry in
A breaking cloud
Fenced by
The stars' silence

Endless ... non-belonging
Agony
uncovering the roots of darkness
Scratching the wounds of the past
Digging on tomorrow's side
A new wound

## *Tranquility of the Evening*

The memory
Is a spilled ink
On the board of the speechless
Time
it sadness flows from
the pores of a moaning
soul
Is reciting the day before
Like a myth ripen by the
Ashes of pain, and the curse of
Silence is lost in tracks
Which marks were defaced
In the whirlpool of madness
The concealed
Hidden Tranquility of the evening
Behind the shadows

The agony of the place

Under the terraces of

Waiting

So that the place is separated

In the place

For the daybreak

From the memory of light

To write on the morning's light

A new alphabet

Wiped out by the prayer jasmines

The harp of the wind

Warbling by the hymns of

The rain

In the corridors of clouds

Searching in them

For a pavement of an inkwell

On which the butterflies of speeches

wander about

To silently chant the wine's

Passion

And drawing the features of time

On a poem's mirror

The flute of whishes is hoarsened

Sucking

## *A Wind's Harp*

The solitude inhabits the self

So shattered I am

Devided between pain and grief

Searching for emotions

I lost in the heart of darkness

The resonance of nostalgia

Is emigrating on a Seagull's

Wing

Looking for a fleeing time from

The cities of my spaces

Gathering the dreams

When evenings are slumbering

And leaning on the arms of

The minaret

Alone

Waiting

Re-forming my scattered

Features

On the body of the infinite

Universe

Re-blending the color

With

The reflection of the light

On my being

Myself

Practicing  a serenity state

In

The chamber of silent hallucination

## *My grief's Talisman*

.

In a negligence of a time

I left everything and

Departed

Carrying the pieces of my of memory

Dispersing them

On the side walk of the harbor of pain

Colored by the darkness of night

Melting

In the tracks of night

Until containment

.

.

.

Contemplated by the night

Trying to unravel/undo

the talisman of my grief

Observed by

By a flute's hymn

Revealing to it with the extended

Sadness across the vein

## *The Devoutness Mass*

The evening visits me as
A waterfall of rain
On the window of age
Letters of purity
And shadows of books
Are messed by the sounds of
Wind
Quarreling its papers
Sipping the wine of wishes
In its brimful mass of devoutness
With the scent of ecstasy
Seven from my poems are
Soaring in a sky
The memory
accompanied the moon
In the shade of a cloud

Covering me in the morning

Leaving me in the evenings

Leading me to the ultimate extent

Where

The cloud of the soul leans

On the verandas of life

Weaving

From the trembling of straggling

An angelical melody

Dancing with the seagulls

On

The sails of the boats of scent

## *The shiver of deviation*

Inhabiting myself with exhaustion

Swallowing the words/the silence
The ships of my soul are sailing
In a sea adorned by the color of the sea
My letters are writing me
On its waves
Portrayed by it symbols
The wings of fantasies
Are flying me
Rising
Rising
Rising
Touching the horizons of transfiguration
Trying to unravel the talismans of visions

## *The clouds Window*

A suffocating my pain in my chest

The dreams

Are hanged on windows of clouds

The spaces of nihility are

Scattering the visions

Pulling me to the center

Of the past

To make me feel the absence of

The quietness

Drops

Reading my feeble

Letters,on my cup's remaining

And the reflection of the questions

On my own papers

I am drowned in

The abyss of my patience

Reciting the verses of hope

Interrogating the silence of

The scattered destiny

on the parts

Of soul

Sending down rain of solicitude

On me

## *The flutes of the light*

The night
prolonged dwelling on the memory's
windows
Whispering stories of grief
In the ears of stars
Silently observing
The emanation of the wishes' light
From the crucible of the dream
In the whispering hour of
Magic
The birds of dusk
Are chanting my silence/my noise
Pouring down the pipes of
Light
On the curtains of fog
Sipping my inkwell

Sipping doses of the silence
In the presence of the places
The song of yearning
Is a pouring down scent,
Flowing
Suffused by the longing of waiting
Drawing my soul's seclusion
In the sip of the cup

## *The sip of the cup*

A tremble from Longing

Provoking

The numbed yearning in the depth

Of the soul

Awakening the features of longing

Sharing the heart its smile

I secretly sneak

To the café in the end of the alley

Everything is pulling me there

Silence/noise

Longing...hiding itself

Under the guitar of passion

Sending the light to

The drops of dew

Which are staying at the same

Corner every night

And times

The place is missing nothing but

Everything

Secluded in a corner of time

Stammering by its light

On the surface of mirrors' memory

That did not recognize the chart of my face

My dream crucifies me a Christ on the verandas

of

Hope

Perhaps I will ascend to a sky that reveals to me

Visions written in a new language

Its letters falling on a piece of paper

Shaped by destiny

It lines afflicted by

a whinnying that overcomes the silence

Spilling the whispering of revelation

On the horizon of time

## *The night's Hermitage*

The length of the distances
Is Stealing the moments of the age
In the silo of my night, my inkwell
And the candles
Conversing with the myth of a rebounded wind
Abounding the grief of the letters
I created hanging gardens from the mirage
And I recited verses of hope on my wounds
Quarreled by restlessness
Capturing what has remained from an alienation
Formed on the fences of my soul
Gathering the sundries of my scattered vigilance
On the sidewalk of dreams
Reformulating my optimism
My entity is fleeing away from me
Drawing the wonderings on the places

Grant me a flute

Playing a song for you

Alone

Dancing on the rhythms

of pulses

be at night and silence

a letter of night and silence

singing with the colors of

fragrance

on the beam of stars

shape the names in the air

like butterflies gathering

the whispers of dreams' light

Flying around the light

Foggy, ambiguous, gathering
Around things
Spouting the incantations of patience
on the soul of anxiety

your picture
is accompanying the dream until
the late hours of longing
gathering around the
branches of the light
emanating from
the revelation
gathering the parts of the soul
to commit the temptation of silence
O that memory...

Grant me a cord
Quieting with wind the melody
Of my strangeness

## *The Dreams whispers*

The hissing of the echo is sneaking
Secretly under the wings of
Sleeplessness
Towards a dream revealing to me
The moaning of words
To wander on the labyrinths
Of my sorrowful night

practicing the rituals of my wishes
fumbling my countenance
feeling the nostalgia
weaving the gown of dreams
from the hoops of jasmines

## *The quivering of the memory*

The night is the resort of grief
On the evening's doorstep
I have thrown my weary pen
And my papers
The noise of my words is scattered
And I can hardly recollect them

Wrapped in the coat of sadness
Staying at the corners of a
Quivering memory
A pale soul, the pain is bleeding
Me
The eyelids of time are loosen
On the cloud of the dream's breathings
If the tear has spoken
Nothing except light for the eyes
Is washed.

The lightning is fissioning

And the stars are suiciding on

The balconies of

Dream

## *The suicidal wishes*

Noise

Hallucination

Suffocating pens are

Congested

In hallways leading them

Into the paths of nothingness

An overloaded soul with

The brittleness of the questions,

Rambling the language of

The wandering wind in the

Paths of the clouds,

Wishes are wrapped by

The whisperings of the sun,

Dancing with the horses of silence

On the rhythm of tempted hymns of

Rain,

The countenances of its devoutness

Are lost after a half-history

Redrawing itself on

The cells of the prayer's madness

and the whoop of the hidden scent

Between the lines of the memory

## *A Perfume's Whoop*

Groans of pain's dances

Spinning from the leaves of patience

Jacob's dress

All of a sudden,

Visions are falling down

...

Leaving

With the hymns

Of a pierced flute

Reciting inharmonious tunes

In the space of emptiness

The noise of the stammering exiles

Is echoed in

The squares of a weary night

...

## *Wings of the Rain*

The resonance of memories
Passes colors from the haloed specter
Coloring the history of my years
Drawing my countenance on...
The wings of rain
Taking me to the ascent of stars
A light emerging from the quarters
Of the soul is residing me
On the pavement of time
Forming surreal paintings from
The dust of my dreams

loaded with Sisyphus:

The eternal pain of tomorrow

## *Rebellion*

A holly star I am

In the depth of the sky's sea

A rebellious person

In between the dusk and the Dawn

I am ...

Reciting al-Falaq's verses

Cultivating tales of the coming time

On my palm

To be read by the fortune-teller of passion

someday

How weary this evening is,

Reading on me its questions

Like an amulet

black in color

Sacrifices for the grief

Screaming in my focus,

## *Dawns hymns*

In The caves of my self's desolation
My night puts on my sorrow
And the soul is playing
its sacred melodies
On the harp of affection
entrusting the evening's end
pouring the dawn's hymns
Weary tunes,
And unfinished melodies;
The lamps are quenching
Their dimmed light
Sad light, bleeding the waist
Of the sky
The lines were erased
The pens were dried
And the myth of the dream
is still chased by the curse
Of a mad saint.

## Delirium silence

Secluded in the gloominess of night
Sharing the serenity its mumbles
And taking my soul as a temple...
The fortune teller of the neighborhood
reads my hands' lines
And the Engravings on my cup of coffee are my
self
Unreadable are my life's corridors
And Unknown are my decisions ...
The root of my sadness is fixed
Its branch is showering in the sky
With the scent of my hallucinations

Defacing

What remained of a memory

Hanging on my destinies'

eyelids

## *My names' Secret*

The light laying on the time's eyelid

Penetrating my soul's dark

Vaults

Brawling with me

Waking what is left of ideas that

Settled in one of my memory's

Corners

There no enough time to get back

My dreams

To gather my self's splinters

That are scattered on the words'

Noise

The gnashing of the wind takes me

Wings of Time

Carrying my names' secret

Napping on the tearful clouds

# Index


*1 -The secerts of my names.......................... 7*
*2- The trees of pain.................................. 8*
*3- The hymning of the early dawn................. 9*
*4 – Rebellion............................................ 10*
*5- The Wings of Rain................................. 11*
*6 - A little bit of scent ................................ 12*
*7 - The Suicidal Wishes.............................. 14*
*8- trembling of the memory.......................... 16*
*9- The whispers of the dreams...................... 17*
*10- The Hermitage of The Night..................... 19*
*11- The sip of the cup................................. 22*
*12- The pipes of the light............................ 24*
*13- The windows of the clouds...................... 26*
*14- The Trembling of The Haughtiness............. 27*
*15- The Mass Of The Devoutness.................... 29*
*16- The secrets of my sadness....................... 31*
*17 - The harp of the wind............................ 33*
*18- The Evening calms down......................... 35*
*19- The Narcissism Of A Soul........................ 38*
*20-With The Seagulls Soliloquy Intimate An...... 40*

*Here*

*I chant the fragrances of poetry and draw them*

*on the Balconies of revelation.........*

*I carve the manifestation of my sadness and joy*

*onto the mirror of memories.............*

## Thanks and appreciation

All my thankfulness and gratitude for the Translators :

-The Argentinean Poet Graciela Malagrida for translating the collection into Spanish

-The Egyptian poet Hassan Hegazy for translating the collection into English

-For their Great and good efforts

Without their kindness and great efforts , this work wouldn't have been now in your hands.

**Asma Al-Qassmi**

**Asma' Saqr Al-Qasimi – Emirati Poetess**



Born in Kalba' in Al-Shariqa Emirate, UAE
Holds a Bachelor Degree in Political Science and Economics
Completed studies in Philosophy and comparative Religion
President of the Higher Committees for Activities at the Kalba' Culture and Sports Club for Girls
Owner and Chairperson of the Board for Saddana Net **www.saddana.com**
Sponsor of *The Great Encyclopedia Of Arab Poets 1956 – 2006*, which included 1000 poets and poetesses from the Arab World
Was honored by the Arab Union for Electronic Information
Membership:

- Morocco's House of Poetry – Honorary membership
- World Poets Movement in Chile
- Union of Arab Writers and Intellectuals
- Arab Union for Electronic Information
- Phoenix League

Poetical Works:

- *In the Temple of Sorrow, 222008* – a collection of Poetry
- *The Prayer of Ishtar* , Al-Takween Publshing House, Damascu, Syria, 2008
- *Fragments Of My Blood*, Infoprint, Fas, Morocco, 2010, in Arabic and Spanish – a collection of Poetry.
- *A Sigh Of Perfume* – a collection of Poetry, translated into English and Spanish – Under Printing
- Numerous poems published in paper and Internet magazines

Asma' Al-Qasimi blog on the Internet:
**http://asma-alqasimi.maktoobblog.com/**

el rugir de las ondas del espíritu.

Recito vehementemente,

en este blindado exilio,

pompas luminosas,

y afectuosos versos.

Corro a un último lugar

a la vasta región

de los ahogados

para reactivar su lamento en mi cuerpo

como prolongación de la locura.

La sal me jura

que esa pasión predicha

fue sólo un espejo, solo

un espejo.

y luz celestial

cercano a la belleza de los fanales

en la morada de la eternidad

y el futuro

en las caras de sus habitantes

sumergidos en su fe

en sus hojas de ruta.

En mi sangre, el aroma de la confesión

de la voz de los poemas

de las oraciones de mi tristeza

son reconfortantes,

consoladoras de la acongojada lluvia

oculta en una ola del mar

que hay en mis ojos.

Para bendecir la afluencia de mi alma,

con un himno profundo

exalto

el soliloquio de las gaviotas

## *Intima oración con las gaviotas*

Mi noche es

Mi ayer,

Un puñado de tinieblas

Ayer,

El dolor

Desde el dolor de hoy

Recuerdos pasados me demoran,

Impidiéndome cuidar

que la estrechez no asfixie la esperanza

atiborrándola de silencio.

Entre el alba y el crepúsculo

te dedico un lugar reservado

de mi Mirhab

cubierto por una capucha

con el aire fresco
en las playas del augurio.

Para hundir al amanecer
con el temblor del soplo
en los arenales proféticos
en los duros caminos a los puertos

gimen leyendas
desde el crimen de la noche
por los sueños colgados
en las astas de la Luna.

Bajo las formas de la locura
dibujo rasguños
de un alma profusa, contrita
en el mapa del cielo
propagando
desde el istmo de las nubes
réquiems, para honrar sus letras.

## Narcicismo de un alma

La noche está sumida plenamente

en la profundidad del sueño

mortificada en un cuerpo teñido de dolor

centrada en la pérdida.

La vanidad del alma

viendo su división en el espejo

su confusión

sus barcos desviados

en los mares del crepúsculo

comandados por el piloto

del silencio y la quietud.

Esperando un presente estable

en el pecho del sol

guarecida de las trampas

puestas en la comba del quebranto

disipando la luz del alba

de la duda y la certeza

emitiendo humo

de una pipa infausta

reparando el eco de su tristeza

Y se esfuma

en la ruptura de las nubes

y se rodea

de estrellas silentes

y tiene

ilimitada e inefable herencia de aflicción

que exhuma

las raíces de la oscuridad

rascando

heridas del ayer

excavando en la cintura del mañana

una nueva herida

## *Se serena la noche*

La memoria es una tinta,

derramada en el cuadro

del tiempo ciego

su tristeza se emite

por los pequeños poros del dolor

Un alma recita ayeres

como un mito maduro

cubierto con el polvo del tormento

Y una condenada quietud

se pierde en los caminos

con sellos de ahogo

en el torbellino de la locura

La noche triste se serena

ocultándose detrás de las sombras

se bebe

la preocupación del gesto

bajo las ventanas de la espera

por la identidad

que se pierde,

que se derrocha,

en la expresión.

para escribir en las líneas del mañana

un nuevo alfabeto

constelado suavemente

por el jazmín

de la plegaria

El arpa del viento está

cantando himnos de lluvia

en los umbrales de las nubes

buscando en ellos

el fondo del tintero.

Cuando departen las mariposas

se entretienen,

cantando en silencio su afecto

y dibujando las formas

del tiempo

en el poema espejo

la afonía

absorbe los deseos

## *El arpa del viento*

La soledad habita en mí

por eso estoy tan dispersa!

dividida entre dolor y tristeza

buscando un sentimiento perdido

en el corazón de las tinieblas

Resonando en la nostalgia

emigrando en el ala de una gaviota

buscando un tiempo

que escapó de las ciudades, de mi

recopilando los sueños

cuando las noches dormitan

apoyándose en los brazos

de los minaretes.

Solo espero

el auge de la Aurora

del recuerdo de la luz

La noche me lee

intentando de zanjar

los secretos de mi tristeza

el giro de mis señales intermitentes

en el cuerpo del universo ilimitado

remezcla los colores

con el reflejo de la luz

en mi

alejándose

a cultivar el estado de quietud

en el silencio del lecho del ensueño

y el olvido.

## *Los secretos de mi tristeza*

Cuando el tiempo estaba distraído

dejé todo

y se fue

a custodiar el tratado

de mi vieja memoria

dispersándola

en los suelos de las costas deslucidas

coloreadas con la oscuridad

del ocaso

derretidas

en las rutas nocturnas

al máximo

..

un aire seductor

el de esa chispa

que la lleva a un estado

de contrición e inquietud

que se expande

por las venas.

## *Devocional*

La noche me visita

como una catarata de lluvia

en la ventana de la era

Las letras puras

y las sombras de los libros

son tocadas por los sonidos

del viento

interpretando su papel

bebiendo el vino de los deseos

en el cuerpo de su piadosa plenitud

con aroma a éxtasis.

Siete de mis poemas

están volando en el cielo

cortejando a la Luna

a la sombra de una nube

vislumbrada por

Rozando el horizonte de la revelación,
intento traslucir los misterios de las visiones,
que me usurpan en la mañana,
que son mis protegidos en la noche,
que caminan conmigo,
llevándome
a la excelsa extensión,
al lugar más lejano,
cuando la nube del alma se inclina
sobre tiempos viudos,
hilando
desde el temblor de la perdida
una melodía angelical,
bailando con las gaviotas
en las velas
en la huella de los barcos.

## *El sismo de la soberbia*

Agobiada, rendida,

me abandono,

ingiero el habla / silencio

Los barcos de mi alma navegan

en el mar de Moisés

en el color - cielo

Sobre sus olas,

mis letras me escriben

atraídas por su significado

El aire, las alas están

llevándome

más arriba,

a lo alto,

y

más alto,

## *Ventanas de las nubes*

Hay en mi corazón

dolor de un sofocante - sueño,

colgado de las ventanas de las nubes

espacios para la negación

visiones y sueños dispersos,

desdibujándome

hacia el eje del pasado,

para que sienta

la ausencia,

la inquietud.

de mi tintero
leen mensajes borrosos
en los restos de mi copa
y el reflejo de las preguntas
en mi hoja.

Ahogada en el fondo
de esta paciencia mía
recitando versos de esperanza
cuestiono el silencio del destino
que se dispersa
en las encrucijadas del alma
goteando sobre mi desvelo
y mi afán.

## *Ductos de luz*

Pernocta la noche

en los ventanales

de la memoria

susurrando a los oídos de las estrellas

cuentos de dolor

mirando silenciosamente

las emergentes luces de los deseos

desde el crisol del sueño.

La hora suena

atractiva y encantadora.

Recitan, las aves de la vigilia

mi silencioso ruido

salpican pizcas

de luz

en las cortinas de niebla

sorben gotas

Envío luz a las gotas de rocío

que están en el mismo ángulo

todas las tardes

bebiendo dosis de silencio

en presencia de todos.

Una canción de añoranza

rastrea

fluyendo fuertemente / bajando suavemente

manchando de angustia la espera

dibujando

la reclusión de mi alma

en el sorbo de la taza.

## *El sorbo de la taza*

Un temblor del anhelo
provoca
a la inactividad del ansia
en la hondura de mi alma
a despertar formas de afecto
para compartir el corazón, su sonrisa.

Me cuelo furtivamente
en el café situado
en el último recodo de la calle.
Todo me atrae hacia allí
silencio / ruido
deseo… ocultándose de sí mismo
en el arpa del desvelo.

y puedo ascender a un cielo

que me inspire nuevas visiones

con un lenguaje naciente

cuyas letras desciendan a un manuscrito

redactado por el destino.

Para que sus líneas exclamen

victoria, conquistando el silencio

derramando revelaciones

en el horizonte de tiempo.

pavimento de los sueños.

Nuevamente, para enmendar el optimismo
mi entidad huye de mí
bosquejando preguntas acerca del lugar
y los tiempos.
El sitio está casi vacío de todo
pobre como es!...
Me recluyo en un ángulo
por un lapso,
musitando con su luz
en la superficie de la memoria
de espejos, que no reconocen
el mapa de mi cara.

Mi sueño me crucifica
como un Cristo
en los claros de la esperanza

## *La ermita de la noche*

La longitud de las distancias

roba momentos a la era

en la ermita de mi noche.

Mi tintero,

….. las velas y yo

hablamos amablemente

con el mito del viento, que volvió

para glorificar la tristeza de letras

y lo hizo desde el espejismo:

"Jardines colgantes"

Y recitó en mis heridas versos de esperanza,

su preocupación por litigar conmigo

para capturar lo que queda de esta alienación

que se ha formando en muros de mi alma

para juntar trozos de mi vigilia

esparcidos en el

sólo para ti
una canción
la rutina del ritmo
del impulso.
Por la noche y en silencio
una letra en la oscuridad y el elipsis
entonando el color del aroma
en el fulgor de las estrellas.
Forma nombres en el aire
como mariposas
colectando el mensaje del sueño
volando alrededor de la luz

...

en el alma del ansia.

Su imagen acompaña con afecto
el sueño a altas horas de nostalgia
dando vueltas en las ramas de la luz
Emerge de
la esencia reveladora
que siega el despeinado espíritu
para comprometer el elemento
del silencio
que es ya un recuerdo de este…!

Dame una cadena
balsámica
con el viento, la voz
de mi letanía.
Dame una flauta
para tocar para ti

## *Susurro de los sueños*

El eco silba a escondidas

en secreto, bajo las alas del desconsuelo

rozando un sueño

confesándome palabras gemebundas

para luego, vagar sin rumbo

en la cara de mi noche triste.

Practico la ceremonia de los deseos

siento mis perfiles

busco a tientas el sentido del anhelo

tejiendo el Purdah de los sueños

con racimos de Jessamine

Niebla, ambigua

Envolviendo las cosas

emitiendo el conjuro de la paciencia

## *Temblor de la memoria*

La noche es la morada del luto

En el primer escalón del crepúsculo

dejo caer mi cansada pluma

y mi papel.

El ruido de mis palabras se dispersa

Apenas puedo, recogerlas

Pues se envuelven en una capa de tristeza

Situada en un recuerdo tembloroso

Un alma pálida

Se desangra de dolor

El tiempo se pierde en los párpados

de la nube del sueño – del suspiro

Pero si hablasen las lágrimas

no habría nada, sino luz

más luz

para lavar los ojos.

el murmullo del sol.

Bailan los potros en silencio

Al ritmo de los himnos libertinos

de la lluvia.

Se fractura el rayo,

Las estrellas se suicidan

En los balcones

del sueño.

## *Los deseos suicidas*

Ruido

...iracundo,

Sofocantes plumas,

atiborradas en claustros

los llevan a las formas

de la nada,

de la nihilidad

Abrumada está alma por la fragilidad,

Las frágiles preguntas,

Disputan la lengua

del laberíntico viento

en los caminos de las nubes,

Los deseos yacen cubiertos,

Envueltos

con el murmullo,

...

La genealogía de su devoción

Se pierde tras una media historia

Que redibuja su propia

identidad,

En las células de la oración frenética

Y en los gritos de la esencia ocultos

Entre las líneas

De la memoria...

# *Un poco de perfume*

El dolor – danza quejumbroso

tejiendo

desde el follaje de la paciencia

el vestido de Jacob

Mientras tanto,

Caen visiones

...

Saliendo

con los himnos de una flauta punteaguda

Recitando, inarmónico, el tono

en los espacios del vacío

el ruido de la exiliada vacilación

Su eco, fluctúa

en los rincones

de una noche agotada

## *Alas de la lluvia*

La voz de los recuerdos

Pasa en diferentes colores desde

la imagen del citoplasma

Coloreando la historia de mis años

...Dibujo mis rasgos

En las alas de la lluvia

El bálsamo de las canciones me pone

a la altura de las estrellas

Me vivifica como luz

Que se emite desde los cuartos más fríos

del alma

En las aceras del tiempo

plasmando pinturas surrealistas

del polvo de mis sueños

Esfuerzos inquietantes

se despeñan–buscando en mi enfoque

saturado de Sísifo

el futuro.

## *Rebelión*

Soy yo,

Una estrella santa,

En la profundidad del cielo-mar,

Un ser humano rebelde

Entre el atardecer y el amanecer

Soy yo...

coreando los versos de la angustia

Labrando el relato del próximo suceso,

En la palma de mi mano

Para que el vidente

Lea,

Un día

¡Cuán fatigada está la tarde!

evacuando sus preguntas sobre mí,

cual amuleto,

color negro

## *Los himnos de la alborada*

En las criptas de mi locura

Mi noche envuelve mi tristeza

Mi alma entona sus canciones sagradas

en el arpa del afecto.

Cambiando amorosamente, la tarde anochecida:

derrama himnos de la Aurora

en hastiadas canciones,

en incompletas melodías.

Las velas están:

exhumando su debilidad,

su triste hastío,

Sangrado desde la cintura del cielo

borrando líneas

secando plumas

Y el mito del sueño es perseguido aún

por la maldición

de un santo loco.

## *Los árboles del dolor*

Aislados en la oscuridad de la noche

Comparten la tranquilidad de su charla

Tomando mi alma como templo...

La agorera del barrio está leyendo

Las líneas de mi mano

Las inscripciones de mi taza de café

Los caminos de mi vida son indescifrables

Mis decisiones, ignoradas

Mi tristeza tiene un origen estable

Su hijuela en el alto cielo,

Lavada…

Con la fragancia

de mi ensueño…

## *Mi nombre secreto*

La luz tiene un recurso en el párpado del tiempo
penetra en los oscuros túneles de mi alma
me combate
despierta restos de ideas, pensamientos
asentados en uno de los ángulos
de mi memoria.
No hay plazo para recuperar mis sueños
para recoger mis fragmentos dispersos
el ruido de las palabras.
El chirrido del viento fluye
bajo las alas del lapso.
Acompañando el secreto de mi nombre
durmiendo entre lágrimas de nubes
desfigura lo que queda
de una memoria suspendida
en las membranas
de mi destino.

## Índice

*My names' Secret*........................................ 7
*Delirium silence*........................................ 9
*Dawns hymns*........................................ 10
*Rebellion*........................................ 11
*Wings of the Rain*........................................ 13
*A Perfume's Whoop*........................................ 14
*The suicidal wishes*........................................ 16
*The quivering of the memory*........................................ 18
*The Dreams whispers*........................................ 19
*The night's Hermitage*........................................ 22
*The sip of the cup*........................................ 24
*The flutes of the light*........................................ 26
*The clouds Window*........................................ 28
*The shiver of deviation*........................................ 29
*The Devoutness Mass*........................................ 31
*My grief's Talisman*........................................ 33
*A Wind's Harp*........................................ 35
*Tranquility of the Evening*........................................ 38
*A Soul's Narcisism*........................................ 40
*The Soliloquies of the Seagulls*........................................ 42

*"Hoy*

*celebro las fragancias de la poesía y las*

*proyecto*

*en los pasajes del relato ... ... ....*

*Tallo mi manifiesta tristeza y la alegría*

*en el espejo de los recuerdos ... ... ... ... .."*

## *Agradecimiento y reconocimiento*

Toda mi gratitud a los poetas - traductores:

- Graciela Malagrida (poeta argentina) por la traducción de la selección al español
- Hassan Hegazy (poeta egipcio ) por la traducción de la selección al Inglés
- Por su noble esfuerzo y amabilidad.

Sin su altruismo y gran trabajo, esta obra no hubiera estado ahora en nuestras manos.

***Asma Al-Qassmi***

## *Asma 'Saqr Al-Qasimi - Poetisa Emiratos Árabes Unidos*

Nacida en Kalba en Emirato de Al-Shariqa, Emiratos Árabes Unidos

Licenciada en Ciencia Política y Economía

Estudios realizados en Filosofía y Religión Comparativa

Presidente de los Comités Superiores de Actividades de Cultura de la Kalba 'y el Club de Deportes para Niñas

Propietaria y Presidente de la Junta para la Red Saddana www.saddana.com

Patrocinadora de La Gran Enciclopedia de los poetas árabes 1956 - 2006, que incluía a poetas y poetisas 1000 desde el mundo árabe

Fue honrada por la Unión Árabe de Información Electrónica

Miembros:

- Casa de la Poesía de Marruecos - Miembro honorario
- Movimiento de Poetas del Mundo en Chile
- Unión de Escritores e intelectuales árabes
- Unión Árabe de Información Electrónica
- Liga Phoenix

**Obras poéticas:**

- En el Templo de los Dolores, 222 008 - una colección de poesía
- La oración de Ishtar, Casa Publicado en Al-Takween, Damasco, Siria, 2008
- Fragmentos de mi Sangre, Infoprint, Fas, Marruecos, 2010, colección de poesía disponible en árabe y español
- Un suspiro de aromas - una colección de poesía, traducida al Inglés y español – por imprimirse

Numerosos poemas publicados en revistas, versión papel e Internet

blog Asma Al-Qasimi en Internet:
http://asma-alqasimi.maktoobblog.com/

رقصات آهات الألم

تنسج من أوراق الصبر

قميص يعقوب

على حين غفلة

تتساقط الرؤى

.....

ترحل

مع ترانيم ناي

مثقوب

يرتلُ النغم نشازا في

فضاءات الخواء




الترجمة الإسبانية / غراسيلا مالاغريدا

الترجمة الإنجليزية / حسن حجازي